

三田市通讯中文版

三田市政府消息

2月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

“国際交流DAY”に行こう！

在住外国人による日本語スピーチ大会や交流パーティ、お楽しみ抽選会など色々な催しがある国際交流イベントです。(パーティのみ有料300円)

■日時：2月11日(土・祝)10時30分～16時

■場所：まちづくり協働センター

■申込み・問合せ：三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

おしゃべり広場

同じ地域に住む外国人同士でおしゃべりできるところです。情報交換や友だちづくりの場として気軽にきてみてください！！

■日時：2月18日(土)15時～16時

■場所：まちづくり協働センター国際交流プラザ

■対象：日本語を母語としない人なら誰でもOKです。

■参加費：なし【問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ ☎079-559-5164 FAX079-559-5173

市営住宅入居者募集

■募集している部屋

西山団地1号棟:3LDK(和室一間、洋室二間)=2戸

南が丘第2団地:3LDK(和室二間、洋室一間)=1戸

南が丘団地:2DK(和室一間、洋室一間)=2戸

■入居予定:3月中旬～下旬

■対象:市内在住または在勤の人。2人以上世帯向け。単身者は申し込みできません。

■申込書案内配布・申込期間:2月3日(金)まで

■申込書配布場所:住宅営繕課、広報課庁舎案内窓口、各市民センター、まちづくり協働センター、

高平ふるさと交流センター、有馬富士共生センター

■申込方法:郵送のみ(申込案内書に付いている専用申込書)【問合せ】住宅営繕課 ☎079-559-5103

FAX 079-559-7400

税金の控除について

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料は、税金の社会保険料控除対象になります。確定申告をすれば、所得税の一部が返ってくる場合があります。【問合せ】

★国民健康保険税・後期高齢者医療保険料について

国保医療課 ☎079-559-5048 FAX079559-2636

★介護保険料について

介護保険課 ☎079-559-5077 FAX079-563-1447

让我们一起积极参加“国际交流 DAY”活动吧！

国际交流协会将举行居住在三田市的外国朋友参加的日语讲演比赛会、还有交流晚会及抽奖等好多有趣节目。欢迎大家积极参加!(只有晚会需要 300 円参加费、其他节目都可以免费参加)



■日期：2月11日(星期六 节日)10点半～16点半

■地点：三田市公共会堂中心 ■报名及问讯：

三田市国际交流协会 ☎079-559-5164 FAX079-559-5173

聊天广场

这是住在同一地区的外国人可以随便聊天的地方。作为交换信息和做朋友的地方，欢迎各位随时前来参加！！

■日期：2月18日(星期六)15点～16点

■地点：三田市公共会堂中心 国际交流中心

■对象：不作日语为母语者即可参加 ■参加费：免费

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

市営住宅招租

■招租房間

西山団地 1 号棟楼:3LDK(一个日式房间，两个西式房间)=2 戸

南が丘 (Minamigaoka) 第 2 団地:3LDK(两个日式房间，一个西式房间)=1 戸

南が丘 (Minamigaoka) 団地:2DK(一个日式房间，一个西式房间)=2 戸

■搬入予定:3月中旬～下旬

■对象:在市内居住或工作的人。两个人以上的家庭。单身者不能申请。

■申请说明书的分发和申请期间:到 2 月 3 日(星期五)

■分发申请书的地点:住宅营繕科、公关科官厅说明窓口、各市民中心、三田市公共会堂中心、高平 Furusato 交流中心、有马富士共生中心

■申请方法:只限于邮寄(附在申请说明书里的专用申请书) 【问讯处】住宅营繕科

☎079-559-5103 FAX 079-559-7400

关于税金的所得扣除

国民健康保险费、后期高齢者医疗保险金及护理保险金(介護保険金)都是所得扣除对象的社会保险金。办确定申告(所得税等最后申告)之后会有可能领取退还的一部分税金。【问讯处】



★国民健康保险费及后期高齢者医疗保险金

国保医療課 ☎079-559-5048 FAX079559-2636

★护理保险金 护理保険課

☎079-559-5077 FAX 079-563-1447

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英，中，韩，葡，越)

確定申告とは??

お店をやっている人等は 1年間の所得の金額から支払うべき税金を計算し、次の年の2月16日から3月15日までの間に税務署に申告をして納めます。これを「確定申告」といいます。

収入が会社からの給与だけで、**年末調整**を受けた人は、確定申告をしなくてもよいです。

年末調整を受けていない人や 2 つ以上の会社から給与をもらっている人等は、確定申告をすると税金が返って来る場合があります。それ以外の場合でも、気になることがあれば問い合わせてください。

【問合せ】兵庫税務署 TEL 078-576-5131

子ども手当2月期分を支給

2011年10月分～2012年1月分を 2月15日(水)に各受給者の指定口座に振り込みます。(ただし、2011年11月30日までに書類の不備なく申請をしていただいた人に限ります。申請の遅れた人は随時支給します。)支給月額はおおりのとおりとなります。

3歳未満		15,000円
3歳～12歳	第1子・2子	10,000円
	第3子以降	15,000円
中学生		10,000円

※18歳に達する日以後の最初の3月31日までの間にある者で、年齢の1番高い者から第1子と計算します。

【問合せ】こども支援課 ☎079-559-5072

特定健診について

特定健診では内臓脂肪や糖尿病等のチェックが出来ます。昨年4月1日現在、三田市国民健康保険に入っている人には5月に特定健診の受診券を送っていますので、まだ受けていない人は、特定健診をしている近くの病院で受けてください。【問合せ】健康増進課

☎079-559-8000 FAX079-559-5705

「子宮頸がん・乳がん・大腸がん検診無料クーポン」の有効期限は3月末までです!

子宮頸がん・乳がん検診が無料になるクーポン券を昨年7月に対象者へ送っています。受診していない人はぜひ受けてください。子宮頸がん検診と乳がん検診無料クーポン券は三田市内、神戸市内の指定医療機関で使えます。また、大腸がん検診が無料になるクーポン券を昨年9月に対象者へ送っています。大腸がん検診の回収日は2月8日(水)、15日(水)、21日(火)です。総合福祉保健センターへ提出します。受診していない人は事前に申し込んでください。

【問合せ】健康増進課

☎079-559-8000 FAX079-559-5705

「確定申告(所得税等最后申报)」是什么??

自己开店等の人按照一年的所得计算该缴纳的税金之后、下年的2月16日到3月15日向税务署申报并缴纳税金。这就叫「确定申告」。

如果收入只有公司薪水并办完**年末调整**的人、不必做确定申告。

未办年末调整或领取两家以上公司薪水等人、做确定申告之后会有可能领取退还税金。除此之外如果有什么问题请随时问讯。

【问讯处】兵庫税務署 ☎ 078-576-5131



支付2月期分の児童津贴

2011年10月分～2012年1月分の児童津贴在2月15日(星期三)存入到各对象者的指定银行帐号。(但、只限于到2011年11月30日已提出必要资料办完申请的人。对于申请误点的人随时支付。)支付月額如下所示。

3岁未満		15,000 日元
3岁～12岁	第1子・2子	10,000 日元
	第3子以后	15,000 日元
初中生		10,000 日元

※以在到18岁的孩子们之间年龄最大的人为第1子计算支付月額。(以到18岁的生日以后的3月31日的人也为对象)【问讯处】児童支援科 ☎079-559-5072

FAX 079-562-1294

关于”特定健診”

在4月1日时、做”特定健診”可以查内脏脂肪及糖尿病等自己健康状况。去年5月份已将特定健診受診券邮寄给已加入三田市国民健康保险的对象者。未受診者、请到附近的特定健診医院受診。



【问讯处】健康増進課

☎079-559-8000 FAX079-559-5705

「子宮頸癌、乳癌、大腸癌检查免费券」の有効期限为3月末!

子宮頸癌、乳癌检查免费券在去年7月已寄送到对象者。还没受診的人请积极做检查。子宮頸癌、乳癌检查免费券在三田市内和神戸市内的指定医疗机构可以使用。

大腸癌检查免费券在去年9月已寄送到对象者。大腸癌检查的回收日为2月8日(星期三)、15日(星期三)、21日(星期二)。还没受診的人请事先申请做检查。

【问讯处】健康増進科 ☎079-559-8000

FAX 079-559-5705

三田地域合同就職面接会

一日で多くの企業の面接を受けることができます。ぜひ、参加してください。

■日時:2月21日(火)13時30分～16時(受付13時～15時)

■場所:まちづくり協働センター 多目的ホール

■対象者:下記のすべての条件を満たす人。

- ・三田市や神戸市北区で就職を希望する人。
- ・企業の採用担当者と日本語で面接を受けられる人。
- ・就労できる在留資格(永住者、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等、定住者等)がある人。

■参加方法:事前に近くのハローワークに登録し、ハローワークカードの交付を受けてから参加してください。(在留資格等の確認のため外国人登録証明書をお持ちください)

■面接会当日の持ち物:外国人登録証明書、履歴書複数枚とハローワークカード、筆記用具。

《同時開催セミナー ※日本語で行われます。》

①福祉職を目指す人対象の個別相談会

■日時:2月21日(火)10時30分～12時30分

■場所:まちづくり協働センター多目的ホール

■講師:兵庫県福祉人材センター ■予約不要

②面接対策セミナー

■日時:2月21日(火)12時30分～13時30分

■場所:まちづくり協働センター講座室

■講師:さんだ若者サポートステーション

■定員:先着36名。途中入場不可。

【問合せ】ハローワーク三田 ☎079-563-8609

フリーマーケット開催します。(小雨決行 荒天中止)

みんなで取り組もう3R!!

“「ごみの発生抑制」「再使用」「再生利用」”

■日時:2月12日(日)8時30分～11時30分

■場所:三田市リサイクルセンター(クリーンセンター内)

■出店内容:再利用物品、不用品、手作り品等の販売

日用品・雑貨、衣類、子供服・ベビー用品、おもちゃ、絵本・書籍、手作り品 ■出店数:31店舗(予定)

※持ち帰りにはマイバック等を持って来てください。

【問合せ】ごみ政策課内「三田リサイクル市民プラザ 実行委員会事務局」☎079-562-0007

多文化共生セミナー※通訳が必要な場合は国際

交流協会までお問い合わせください。無料です。

■日時:2月24日(金)と3月2日(金)13時～16時10分

■場所:まちづくり協働センター ■内容:①講演会とワークショップ ②パネルディスカッション

■対象:外国人のサポートに関心がある人(語学能力は問いません。) ■申込み・問合せ:三田市国際交流協会 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

三田地域共同就業面接会

一天内、可以参加许多企业的面试。欢迎积极参加。

■日期:2月21日(星期二)13点30分～16点 (报名13点～15点)

■地点:三田市公共会堂中心 综合大厅

■对象者:符合下列的全条件者。

- ・在三田市或神戸市希望工作的人。
- ・与企业的录用负责人用日语能进行面试的人。
- ・持有可以就劳的在留资格(永住者、日本人的配偶者等、永住者的配偶者等、定住者等)。

■参加方法:请事先在附近的Hello Work 办完登录,领取Hello Work 卡以后参加。(为了确认在留资格等,请携带外国人登录证明书)

■面试会当天需要携带的东西:外国人登录证明书、几份履历书和Hello Work 卡、圆珠笔等文具。

《同时举办的就业咨询会和讲座 ※用日语进行。》

①以希望做福利工作的人为对象的个别咨询会

■日期:2月21日(星期二)10点30分～12点30分

■地点:三田市公共会堂中心 综合大厅

■讲师:兵库县福利人材中心 ■不需预约

②面试对策讲座

■日期:2月21日(星期二)12点30分～13点30分

■地点:三田市公共会堂中心 讲座室

■讲师:三田年轻人支援站

■定员:先到36名。不能途中入场。

【问讯处】Hello Work 三田

☎079-563-8609 FAX 079-563-8607



再生利用品展销会即将举行(风雨无阻 暴风雨中止)

欢迎很多市民来到现场购买、一起推进3R运动吧!!

“「垃圾减量化」「再使用」「再循环利用」”

■日期:2月12日(星期天)8点30分～11点30分

■地点:三田市再生利用中心(清扫中心内)

■摊位数:31个(预计) ※请带环保袋

■出售内容:再利用物品、不用物品、手做物品、日用品・杂货、衣服、儿童服・婴儿用品、玩具、图画书・书籍等

【问讯处】垃圾政策课内「三田再生利用市民广场实行委员会事務局」☎079-562-0007

多元文化共生讲座※如需翻译请向国际交流协会问讯

■日期:2月24日(星期五)与3月2日(星期五)

13点～16点10分

■地点:三田市公共会堂中心

■内容:①演讲会与研讨会 ②公开座谈讨论会 免费

■对象:对外国市民支援有兴趣的人(不问语言水平)

■报名及问讯:三田市国际交流协会

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

日如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者。

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org

第8回武庫川さくら回廊ウォーク

武庫川沿道の桜を見ながら三田の春を楽しみましょう。

- 開催日:4月8日(日)※雨でもあります。
■集合場所:JR藍本駅前広場
■時間:8時30分~10時30分(受付後随時スタート)
■参加料:800円(保険込み)※弁当が必要な人は追加で申し込んでください。
■コース:7km、13km、22km
■定員:2,000人(先着順)
■申込:3/23(金)までに参加料を支払ってください。
★!道案内や受付を手伝ってくれるボランティアも募集しています!★
【問合せ】三田市観光協会 TEL:079-559-5087

すずかけ台のさんだ「ワラビーズ」

- ~病氣・療養中の子どもを預かります~
さんだ「ワラビーズ」は、病氣やけがが治りつつある時期で、集団保育や家庭でみてもらうことが出来ない子どもを、医師・看護師及び保育士等が連携して預かる施設です。
■対象(いずれにも該当する子ども)
①市内在住または市内の保育園等に通っている。
②生後6か月から小学校3年生まで。
③病氣やけがが治りつつあり安静にする必要がある。
④保護者の仕事・病氣・お葬式の出席等、社会的な理由により、家庭でみてもらうことが出来ない。
■対象となる病氣:
①風邪、下痢(腸炎)等、子どもが日常的にかかる病氣
②はしか、水ぼうそう、風疹などの感染性疾患
③ぜんそくなどの慢性疾患
④骨折、やけどなどの外傷性疾患
■利用時間:月曜日~金曜日8時~18時
土曜日8時~12時(初回利用日は9時受付)
日曜日、祝日、年末年始は利用できません。
■利用料:1日あたり2,000円。給食費、医療機関受診の費用は別に必要です。
■場所:田場小児科医院内さんだ「ワラビーズ」(すずかけ台1丁目12番地)
■利用方法:事前にさんだ「ワラビーズ」に病状を告げ、予約をしてください。
■申込み・問合せ:田場小児科医院内さんだ「ワラビーズ」(☎079-565-2727 FAX079-565-5436)
制度に関する問い合わせ=こども支援課 ☎079-559-5073 FAX 079-562-1294

第8届武庫川櫻花回廊 walk

- 大家一起顺着櫻花盛开的武庫川沿道散散步、一边欣赏櫻花之美、一边乐享三田之春吧。
■日期:4月8日(星期日)※风雨无阻
■集合地点:JR藍本站前广场
■时间:8点30分~10点30分 确认参加资格后各自随时出发)
■参加费:800円(包括保险)※需要盒饭(便当)的人请在报名时一起订。盒饭费为380円~3000円。
■路线距离:7km、13km、22km
■定员:2,000名(以到达先后为序)
■报名:请在3月23日(星期五)之前报名及支付参加费。报名单在市政府(工商观光振兴课)、三田站前综合咨询所及各市民中心可以拿到。
★!同时招募帮助向导及参加者确认工作的志愿者!★
【问讯处】三田市観光協会 ☎079-559-5087

すずかけ台 (Suzukakedai) 三田「Wallabies」

- ~帮助照料生病或受伤后疗养中的孩子~
三田「Wallabies」是对趋向于恢复健康但不能得到集体保育或家人照料的孩子，医生、护士和保育士等携手帮助照料这些孩子的设施。
■对象(4个条件全都符合的孩子)
①在市內居住或上在市內的保育園等。
②生后6个月~小学3年级
③在趋向恢复健康，要保持静养。
④家人因工作、生病和出席葬礼等社会性的理由而在家里不能照料。
■对象疾病:
①感冒、腹瀉(腸炎)等儿童常见的疾病
②麻疹、水痘、风疹等感染性疾患
③喘息等慢性疾患
④骨折、烧伤等外伤性疾患
■利用時間:星期一~星期五 8点~18点
星期六 8点~12点
(第一天的利用时间为9点起)
星期日、节日、年末年初不能利用



- 利用費:1天2,000日元
其他还需要饮食費・医疗机构的診費
■地点:田場小児科医院内 三田「Wallabies」(Suzukakedai 1丁目12番地)
■利用方法:请事先把病情向三田「Wallabies」说明后预约。另外，在利用之前，先要去医院看病。
■申請・詢問:田場小児科医院内 三田「Wallabies」(☎079-565-2727 传真 079-565-5436)
有关制度的詢問=儿童支援科 ☎079-559-5073 FAX 079-562-1294